

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
Немецкой филологии  
Величкова Л.В.  
*подпись*



23.05.22 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.О.03 Иностранный язык (немецкий)**

**1. Код и наименование специальности:**

**40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность**

**2. Специализация: Прокурорская деятельность**

**3. Квалификация выпускника: юрист**

**4. Форма обучения: очная**

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра немецкой филологии**

**6. Составители программы: Бородкина Галина Степановна, к.филол.н., доцент**

**7. Рекомендована: научно-методическим советом факультета РГФ, протокол № 8 от 23.05.2022 г.**

**8. Учебный год: 2022/2023; 2023/2024**

**Семестр(-ы): 1, 2, 3, 4**

## 9. Цели и задачи учебной дисциплины:

- формирование у обучающихся способности применять современные коммуникативные технологии на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия..

### Задачи учебной дисциплины:

- развитие умений понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических, прагматических (информационных буклетов, брошюр/проспектов; блогов/веб-сайтов) и научно-популярных текстов; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного характера;

- развитие навыков аудирования и говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации; расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника; делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение;

- приобретение базовых лингвистических знаний, необходимых для изучения немецких юридических источников;

- формирование умений и навыков самостоятельной работы с источниками, учебной и научной литературой;

- развитие практических навыков чтения и комментированного перевода неадаптированных немецких текстов.

## 10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность и входит в обязательную часть.

## 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
Код	Название			
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения.	знать: лексико-грамматический минимум и базовые правила грамматики (морфологии и синтаксиса); требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры. уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-

профессионального взаимодействия			политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов; владеть: навыками профессионального общения на иностранном (немецком) языке; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;
	УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.	<p>знать: основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).</p> <p>уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи на специальные / профессионально-ориентированные темы, читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности; составлять аннотации текстов на специальные / профессионально-ориентированные темы.</p> <p>владеть: владеть компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.</p>

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 8 ЗЕТ / 288 часов.**

**Форма промежуточной аттестации – зачет – 2,3 семестр; экзамен – 4 семестр**

**13. Трудоемкость по видам учебной работы**

Вид учебной работы		Трудоемкость				
		Всего	По семестрам			
			1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр
Аудиторные занятия		128	32	32	32	32
в том числе:	лекции	0	0	0	0	0
	практические	128	32	32	32	32
	лабораторные	0	0	0	0	0
Самостоятельная работа		124	22	22	40	40
в том числе: курсовая работа (проект)		0	0	0	0	0
Форма	промежуточной	36		0	0	36

аттестации	экзамен		зачет	зачет	экзамен
Итого:	288	54	54	72	108

### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК Указать свой эл. курс
<b>1. Лекции не предусмотрены учебным планом</b>			
<b>2. Практические занятия.</b>			
2.1	Бытовая сфера общения.	Семейные традиции. Взаимоотношения в семье. Семейные обязанности. Устройство городской квартиры/загородного дома. Досуг и развлечения в семье. Семейные путешествия. Семейные праздники. Досуг в будние и выходные дни. Еда. Покупки. Предпочтения в еде. Еда дома и вне дома. Покупка продуктов. Здоровое питание. Традиции русской и других национальных кухонь. Рецепты приготовления различных блюд.	Иностранный язык (немецкий) для студентов специалистов юридического факультета <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=17645">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=17645</a>
2.2	Социально-культурная сфера общения.	Роль иностранного языка в современном мире. Современные языки международного общения. Национальные традиции и обычаи России/стран изучаемого языка/других стран мира. Родной край. Достопримечательности разных стран. Международный туризм. Путешествия и туризм как средство культурного обогащения личности. Мировые достижения в искусстве (музыка, танцы, живопись, театр, кино). Выдающиеся деятели искусства разных эпох, стран и культур. Крупнейшие музеи мира. Здоровье. Здоровый образ жизни. Спорт и фитнес. Зимние и летние виды спорта. Мир природы, охрана окружающей среды.	
2.3	Учебно-познавательная сфера общения.	Высшее образование в России и за рубежом. Мой вуз. История и традиции моего вуза. Известные учёные и выпускники моего вуза. Студенческая жизнь в России и за рубежом. Студенческие международные контакты: научные, профессиональные, культурные. Научная, культурная и	

		спортивная жизнь студентов. Летние образовательные и ознакомительные программы. Возможности дальнейшего продолжения образования. Особенности учебного процесса в разных странах. Конкурсы, гранты, стипендии для студентов в России и за рубежом. Академическая активность. Изучаемые дисциплины, их проблематика, основные сферы деятельности в данной профессиональной сфере. Выдающиеся личности данной науки. Квалификационные требования к специалистам данной профессиональной области в России и за рубежом.	
2.4	Профессиональная сфера общения.	Составление аннотации, понимание диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации. Особенности научного стиля. Доклад. Составление реферата теста по специальности. Официально-деловой стиль. Составление делового письма.	

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Бытовая сфера общения.	0	15		20	35
2	Социально-культурная сфера общения.	0	15		20	35
3	Учебно-познавательная сфера общения.	0	30		34	64
4	Профессиональная сфера общения	0	68		50	118
5	Экзамен					36
6	Итого:	0	128		124	288

### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины предполагает не только обязательное посещение обучающимся аудиторных занятий (128 час.) и активную работу на них, но и самостоятельную учебную деятельность (124 час.), а также самостоятельную работу при подготовке к промежуточной аттестации – экзамену (36 час.).

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» студент должен опираться на знания, умения и владения навыками, сформированными при изучении дисциплины «Иностранный язык (немецкий)».

Практические занятия – главное звено дидактического цикла обучения. Учитывая специфику дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» на неязыковых факультетах, практические занятия являются единственно возможной и необходимой формой аудиторной работы.

Цель практических занятий – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Для того чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо заниматься языком систематически. Эффективность лабораторных занятий в значительной степени определяется правильным выбором одной из учебно-образовательных технологий, которые служат реализации познавательной и творческой активности студентов в учебном процессе. Таким образом, в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» применяются современные образовательные технологии, дающие возможность повышать качество образования, более эффективно использовать учебное время.

Технологии, применяемые в учебном процессе:

- *личностно-ориентированная технология*, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого студента в процессе обучения иностранному языку в высшей школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым студентом с учетом его индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов;

- *технология проблемного обучения* представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организацию активной самостоятельной деятельности студентов, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками;

- *технология проектных методов обучения* представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей студентов, умению осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)»;

- *технология исследовательских методов* дает возможность студентам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке;

- *технология использования игровых методов (ролевых игр)* способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности специалиста;

- *технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа)* рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности;

- *информационно-коммуникационные технологии* позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

В процессе обучения иностранному языку используются интерактивные методы, т.к. они способствуют активному взаимодействию обучающихся не только с преподавателем, но и друг с другом. Они также нацелены на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают со-обучение (коллективное, обучение в сотрудничестве), причем и обучающийся, и педагог являются субъектами учебного процесса. На практических занятиях используются следующие виды интерактивных методов:

- *ролевая игра* применяется на практических занятиях как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности студентов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр, как презентация, интервью, конференция, совещание и др.;

- *моделирование коммуникативных ситуаций*. Целью этого метода является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимо-

сти от тех социально-коммуникативных условий, в которых они оказываются. Использование моделирования позволяет студентам легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения обучающихся; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения;

- *проведение дискуссий*. Цель этого метода – достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в профессиональном общении и кросс-культурной среде. Применение данного метода формирует у обучающихся лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистически значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках определенной темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам;

- *презентация*. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличие иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

Перечисленные выше интерактивные методы обучения сопровождаются комплектом учебных материалов, необходимых для их реализации.

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится не менее 50% от общего объема часов (трудоемкости дисциплины).

На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;

- понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;

- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами;

- овладение и закрепление основной терминологии по направлению подготовки;

- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;

- основные приемы составления аннотаций.

Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на практических занятиях) и внеаудиторной. Все выполняемые студентами самостоятельно задания подлежат последующей проверке преподавателем для получения допуска к экзамену. Для выполнения самостоятельной работы используются следующие дидактические средства.

1. Учебники и учебные пособия.

2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

3. Аутентичные материалы.

В курсе обучения «Иностранному языку (немецкому)» используются различные виды и формы СРС, служащие для подготовки студентов к последующему самостоятельному использованию немецкого языка как средства познавательной и коммуникативной деятельности.

К основным видам самостоятельной работы студентов относятся:

- 1) Работа над техникой чтения;
- 2) Работа с лексико-грамматическим материалом;
- 3) Работа с текстом (краткосрочные и долгосрочные задания);
- 4) Работа над устной речью;
- 5) Работа над письменной речью.

Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель определяет формы контроля самостоятельной работы студентов в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, презентации, проектные технологии (представление проспекта по заданной теме), участие в работе студенческих научно-практических конференциях на иностранном языке и т.д. Результаты контроля самостоятельной работы студентов учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

*Формы СРС над техникой чтения:*

- 1) упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление предложений;
- 2) чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;
- 3) чтение вслух текстов для перевода;

*Формы контроля СРС над произношением и техникой чтения:*

- фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС;
- выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС.

*Формы СРС с лексическим материалом:*

- 1) составление списка слов и словосочетаний к оригинальным текстам.
- 2) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;

*Формы контроля СРС с лексическим материалом:*

- проверка письменных лексико-грамматических заданий.

*Формы СРС со словарем:*

поиск нужного значения слова и словосочетания.

*Формы контроля СРС со словарем:*

устная проверка домашних заданий на занятиях;

*Формы СРС с грамматическим материалом:*

- 1) письменные грамматические и лексико-грамматические задания по определенным темам;
- 2) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 3) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);



4) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

*Формы контроля СРС с грамматическим материалом:*

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий;
- проверка письменных заданий
- самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;
- контрольная работа.

*Формы СРС с текстом:*

- 1) анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- 2) устный и письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- 3) устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение);
- 4) краткое изложение содержания текстов большого объема на русском и немецком языках.

*Формы контроля СРС с текстом:*

- устный опрос по переводу на занятиях;
- проверка письменных работ по переводу, аннотированию или реферированию текстов;
- устный опрос по аннотированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

*Формы СРС над устной речью:*

подготовка монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15-20 предложений).

*Формы контроля СРС над устной речью:*

устная тематическая беседа

*Формы СРС над письменной речью:*

- 1) письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на немецком языке;
- 2) написание писем для соответствующих ситуаций общения.
- 3) письменные задания по аннотированию или реферированию текстов на немецком языке;
- 4) письменный перевод с русского языка на немецкий или с немецкого на русский

*Формы контроля СРС над письменной речью:*

- проверка письменных заданий;
- контрольные задания по навыкам письменной речи на немецком языке.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными компетенциями: текущий, промежуточный контроль (экзамен), контроль самостоятельной работы студентов.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса студентов на практических занятиях, в виде письменных проверочных работ по текущему материалу, а также в виде сетевого тестирования в рамках контрольных точек, проводимых в соответствии с графиками учебного процесса. Устные ответы

и письменные работы студентов оцениваются. Оценки доводятся до сведения студентов. Результаты тестирования суммируются с баллами, полученными по остальным формам контроля, и выставляются в рейтинговые ведомости.

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета или экзамена (в зависимости от того, какая форма контроля предусмотрена учебным планом) в конце семестра.

## 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины.

### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Тинякова Е. А. Die Welt der Deutschen Sprache (for expansion of German communication in the world): manual and monography combined / Е. А. Тинякова. – 4-th edition, changed and adapted for the goal. – Moscow ; Berlin : Direct-Media, 2019. – 266 с. : ill. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497389">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497389</a>
2.	Ачкевич, В. А. Немецкий язык для юристов : учебное пособие / В. А. Ачкевич, О. Д. Рустамова ; под ред. И. А. Горшеневой. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 408 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=682946">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=682946</a> (дата обращения: 21.06.2022).
3.	Sobolev S. Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation / S. Sobolev ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Юридический факультет. – Москва : Статут, 2016. – 208 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477</a>
4.	Шидловская, И. А. Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich : учебное пособие / И. А. Шидловская ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 107 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=270269">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=270269</a> (дата обращения: 21.06.2022).

### б) дополнительная литература:

п/п	Источник
1.	Виниченко Л. Г. Немецкий язык для студентов бакалавриата гуманитарных и естественных направлений подготовки неязыковых факультетов университетов / Л.Г. Виниченко, Г.С. Завгородняя. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. – 360 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL:
2.	Родина С. В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры / С.В. Родина. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 99 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561296">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561296</a>

### в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник
1.	Электронно-библиотечная система "Лань" <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
2.	Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека online" <a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>
3.	Национальный цифровой ресурс "РУКОНТ" <a href="http://rucont.ru">http://rucont.ru</a>
4.	Электронно-библиотечная система "Консультант студента" <a href="http://www.studmedlib.ru">http://www.studmedlib.ru</a>
5	Электронная библиотека Зональной научной библиотеки Воронежского госуниверситета <a href="https://lib.vsu.ru/">https://lib.vsu.ru/</a>

6	<p>Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык (немецкий) для студентов специалистов юридического факультета»</p> <p><a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=17645">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=17645</a></p> <p>Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, <a href="https://edu.vsu.ru/">https://edu.vsu.ru/</a>).</p>
---	--

## 16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы.

№ п/п	Источник
1	Оберемченко Е. Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие / Е. Ю. Оберемченко. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 182 с. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561199">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561199</a>
2	Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. Deutschland im Überblick. О Германии вкратце. Хрестоматия по страноведению Германии. М.:» Лист», 1998 г. – 208 с.
3	Левитан, К.М. Немецкий язык для студентов-юристов : учебное пособие для студентов юридических вузов и факультетов / К.М. Левитан .— М. : Гардарики, 2004 .— 253 с.

## 17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение:

Учебная дисциплина реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Используется электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык (немецкий) для студентов специалистов юридического факультета» <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=17645> Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, <https://edu.vsu.ru/>).

## 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

При реализации учебной дисциплины используется следующее программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc;  
OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc;  
WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc;  
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition;  
Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ;  
СПС «ГАРАНТ-Образование»;  
СПС «Консультант Плюс» для образования.

Лингафонный кабинет для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 714): специализированная мебель, телевизор «Philips»28, видеомэгагнитофон Thomson, магнитофоны «Panasonic» (3 шт.), видеоплеер «Tyson», DVD плеер Pioneer, магнитола с плеером Panasonic, компьютер (монитор Samsung, процессор ASUS, принтер HP Laser Jet 1320, копировальный аппарат «Sharp» AR-55/6.

Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, помещение для самостоятельной работы (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 402): специализированная мебель, компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUS H11 (13 шт.).

Помещение для самостоятельной работы (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 502): специализированная мебель, компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUS H11 (13 шт.).

## 19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций.

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1	Бытовая сфера общения.	УК-4	УК-4.1, УК-4.5	к/р №1,2
2	Социально-культурная сфера общения.		УК-4.1, УК-4.5	к/р №3,4 Тест №1.
3	Учебно-познавательная сфера общения.		УК-4.1, УК-4.5	Тексты текущей аттестации №1,2
4	Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.		УК-4.1, УК-4.5	Тексты промежуточной аттестации №1.2,3+перевод

## 20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания.

### 20.1 Текущий контроль успеваемости

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме *устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); письменных работ (контрольные); тестирования; оценки результатов практической деятельности (перевод и реферат научного текста).*

### Контрольная работа № 1

Präsens

1. Ergänzen Sie die Sätze: Wir studier... Deutsch. Mein Freund komm ... aus Deutschland. Er (sein) Ingenieur von Beruf und (arbeiten) in einer Firma. Er (haben) eine große Familie. Seine Tochter spiel... Klavier und sein Sohn spiel... Schach. Er interessier... sich sehr für Mathematik. Seine Frau heiß... Monika. Sie (sein) Hausfrau und (führen) den Haushalt. Am Abend (hören) alle Musik oder (fernsehen).
2. Проспрягайте глаголы „antworten“, «fahren», «lesen», «essen» в Präsens.

3. Напишите 3 основные формы глаголов fahren, lesen, antworten, sprechen, sagen, arbeiten, hören, kommen, abholen, gehen, übersetzen, schreiben, essen, trinken, tanzen.
4. Erzählen Sie, was isst und trinkt man morgens? Und nachmittags, und abends?
5. Übersetzen Sie ins Russische: -Essen Sie gerne Fleisch?- Ich mag kein Fleisch, ich esse lieber Fisch. -Wir möchten bitte bezahlen. -Zusammen oder getrennt? –Getrennt bitte.-Der Kuchen macht dick, aber er schmeckt gut.

#### Präteritum

6. Beschreiben Sie Ihre Reise nach Deutschland. Wie war diese Reise? Gebrauchen Sie folgende Wörter: schön, interessant, im Sommer, sein (глагол), fahren, nach ... , besuchen, viele Sehenswürdigkeiten, das Restaurant , bestellen, essen, trinken, schmecken, bezahlen.

#### Perfekt

7. Antworten Sie auf die Fragen, benutzen Sie das angegebene Sprachmaterial:  
Was hast du am Sonntag gemacht? Ich ... tanzen, ein interessantes Buch lesen, Grammatik lernen, Tennis spielen, Musik machen, ein Konzert besuchen.

Was habt ihr am Abend gemacht? Wir ... singen, Hausaufgaben schreiben, der Mutter helfen, viel Arbeit haben, Postkarten zu Weihnachten schreiben.

Warum hast du das Zimmer nicht in Ordnung gebracht? ... keine Zeit finden, können.

Warum sind Sie traurig? ... den Urlaub schlecht verbringen, sich schlecht erholen.

Wie haben sie ihre Ferien verbracht? Ich – nach Tirol (fahren) und - mich gut (erholen);

Du – nach Wien (fliegen) und - dort ein paar Tage (verbringen);

Martin –viel Sport treiben;

Gabi – nach Italien (reisen) und - viele schöne Städte (besuchen);

Wir – zu Hause (bleiben) und - viel (lesen);

Sie (они) – zu mir (kommen) und wir - (tanzen und singen).

## Контрольная работа № 2

### Переведите на русский язык и обратите внимание на перевод притяжательного местоимения:

Ich sehe meine Freunde –

Du hast deine Probleme –

Ihr habt eure Arbeit –

Du dankst deinem Freund –

Das Mädchen gratuliert ihrer Freundin zu ihrem Geburtstag. –

### Определите слово, от которого зависит выбор притяжательного местоимения:

Das Kind hat sein Buch. Die Menschen kennen ihre Stadt. Wir machen unsere Aufgaben.

Du machst deine Arbeit. Wir begrüßen unseren Lehrer. Das Mädchen achtet seine Eltern.

### Вставьте подходящее притяжательное местоимение:

1. Ich habe einen Freund. Das ist .....Freund.

2. Er hat ein Buch. Das ist ..... Buch.

3. Du hast eine Wohnung. Das ist .....Wohnung.

4. Wir haben viele Freunde. Das sind .....Freunde.

5. Monika hat einen Gast. Das ist ..... Gast.

6. Erich hat einen Gast. Das ist ..... Gast.

7. Monika und Erich haben Gäste. Das sind ..... Gäste.

8. Ihr habt einen Koffer. Das ist .....Koffer.

9. Ich habe einen Hund und eine Katze. Das sind ..... Haustiere.

10. Das Kind hat einen Ball. Das ist ..... Ball.

### Употребите в нужной форме личное местоимение:

1. ... (ich) sehe einen Mann. 2. Er sieht ..... (du). 3. Ich gebe .... (Sie) ein Buch.

4. Er gibt ..... (wir) einen Rat. 5. Sie kommen morgen. Ich kenne ..... (sie) und gebe ....

(sie) alles. 6. Geben ... (Sie ) ..... (ich) dieses Buch! Er gibt .... (es) eine Puppe.

### Употребите указательные местоимения dieser, dieses, diese:

..... Mensch. Ich kenne .....Frau. Ich sehe..... Mann. Er wohnt in ..... Haus.

### Ответьте на вопросы. Употребите местоимение man:

1. Wann trinkt man Kaffee? (morgens und nachmittags) -

2. Wohin stellt man Blumen? (die Vase) -

3. Wo geht man spazieren? (der Park) –
4. Wo wäscht man sich? (das Badezimmer) –
5. Wo bestellt man das Essen? (das Restaurant oder das Cafe)

### Контрольная работа № 3

#### Präsens Passiv

1. Ich \_\_\_\_\_ zur Feier \_\_\_\_\_ (einladen).
2. Ich \_\_\_\_\_ vom Lehrer \_\_\_\_\_ (fragen).
3. Er \_\_\_\_\_ von der Direktion \_\_\_\_\_ (prämiieren).
4. Die wissenschaftliche Literatur \_\_\_\_\_ in unserem Land immer weniger \_\_\_\_\_ (lesen).
5. Du \_\_\_\_\_ von der Sekretärin unserer Schule \_\_\_\_\_ (registrieren).

#### Präteritum Passiv

1. Ich \_\_\_\_\_ zum Geburtstag \_\_\_\_\_ (einladen).
2. Ich \_\_\_\_\_ vom Lehrer \_\_\_\_\_ (loben).
3. Er \_\_\_\_\_ von seinen Eltern \_\_\_\_\_ (besuchen).
4. Du \_\_\_\_\_ von der Krankenschwester sorgfältig \_\_\_\_\_ (behandeln).
5. In diesem Jahr \_\_\_\_\_ bedeutend mehr Steinkohle \_\_\_\_\_ (gewinnen).

#### Perfekt Passiv

1. Diese Aufgabe \_\_\_\_\_ von uns schnell \_\_\_\_\_ (erfüllen).
2. Dieser Ausflug \_\_\_\_\_ gut \_\_\_\_\_ (organisieren).
3. Die Karten für das heutige Konzert \_\_\_\_\_ schnell \_\_\_\_\_ (ausverkaufen).
4. Alle Plätze in diesem Saal \_\_\_\_\_ von den Zuschauern \_\_\_\_\_ (besetzen).
5. In dieser Stunde \_\_\_\_\_ eine ernste Frage von meinem Freund \_\_\_\_\_ (stellen).

#### Plusquamperfekt Passiv

1. Neue Schule \_\_\_\_\_ im vorigen Jahr in diesem Stadtviertel \_\_\_\_\_ (eröffnen).
2. Welche deutsche Texte \_\_\_\_\_ für die Übersetzung \_\_\_\_\_ (empfehlen).
3. Das temperamentvolle Lied \_\_\_\_\_ von einem bekannten Komponisten \_\_\_\_\_ (komponieren).
4. Dieser Ratschlag \_\_\_\_\_ mir von meinem besten Freund \_\_\_\_\_ (geben).
5. Das deutsche Lesebuch \_\_\_\_\_ von mir \_\_\_\_\_ (lesen).

#### Futurum Passiv

1. Neue Stadtviertel \_\_\_\_\_ hier \_\_\_\_\_ (anlegen).
2. Die modernste Technik \_\_\_\_\_ bei diesem Neubau \_\_\_\_\_ (anwenden).
3. In der Erdölindustrie \_\_\_\_\_ eine Reihe Verbesserungen \_\_\_\_\_ (durchführen).
4. Unser Ferienplan \_\_\_\_\_ bald \_\_\_\_\_ (besprechen).
5. Die Ausstellung im Puschkin-Museum \_\_\_\_\_ von uns in diesem Monat \_\_\_\_\_ (besuchen).

Задание: переведите следующие предложения на русский язык, найдите результативный пассив:  
 Alle Prüfungen sind abgelegt. Diese Frage ist in der Versammlung schon besprochen worden. Von wem ist die erste Forschungsreise nach Indien unternommen? Nicht alle Sehenswürdigkeiten der Stadt sind von uns besichtigt worden. Diese Theorie wird durch zahlreiche Forschungen geprüft werden. Die wissenschaftliche Arbeit unserer Gruppe wird vom Professor Neumann geleitet werden.

### Контрольная работа № 4

Конструкция haben, sein + zu + Infinitiv

Вспомните, что глаголы haben, sein в сочетании с zu + Infinitiv тоже получают модальное значение и переводятся на русский язык словами «можно», «нужно», «может», «должен». Например: Der Text ist mit dem Wörterbuch zu übersetzen. – Текст можно перевести со словарём. Er hat die Prüfung vorfristig abzulegen. – Он должен сдать экзамен досрочно.

Переведите следующие предложения:

Die Kinder sind von den Lehrern zu erziehen. Die Bedeutung dieses Begriffs ist im Kontext zu konkretisieren. Die Gelehrten haben alle Erscheinungen zu verallgemeinern. Der Vertrag ist von allen

Staaten zu ratifizieren. Dieses Experiment ist noch heute durchzuführen. Der Lehrer hat vor seinen Schülern diese Aufgabe zu stellen. Bald ist in dieser Stadt ein Goethe-Institut zu errichten. Das Untersuchungsprogramm ist bis Frühjahr 2014 zu klären. Ein Historiker hat die Tendenzen der historischen Entwicklung zu verstehen. Diese falsche Darstellung ist dadurch zu erklären, dass es noch weniger Material gibt, als dafür notwendig ist. Die Beispiele zeigen, dass diese Variante auch in der Geschichtsschreibung nicht selten anzutreffen ist. Man hat im Zusammenhang mit umfassenden Untersuchungen diese Ergebnisse zu berücksichtigen. Der Vertrag ist in Brüssel nur einstimmig zu realisieren. Die Reserven sind vor allem in den neuen Ländern zu finden. Die Niederlage dieser Firma ist kaum dadurch zu erklären. Schon jetzt ist der Zeitplan nicht mehr einzuhalten.

**Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания).**

**Критерии оценки компетенций (результатов обучения) при текущей аттестации (контрольной работе):**

– оценка «отлично» выставляется за работу, выполненную без ошибок и недочетов или имеющую не более одного недочета.

– оценка «хорошо» выставляется за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней:

а) не более одной негрубой ошибки и одного недочета;

б) или не более двух недочетов.

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если правильно выполнено не менее половины всех заданий контрольной работы или допустил:

а) не более двух грубых ошибок,

б) или не более одной грубой ошибки и одного недочета,

в) или не более двух-трех негрубых ошибок,

г) или одной негрубой ошибки и трех недочетов,

д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, когда число ошибок и недочетов превосходит норму, при которой может быть выставлена оценка «удовлетворительно», или если правильно выполнено менее половины работы.

**Количественная шкала оценок:**

– оценка «отлично» выставляется, если безошибочно выполнено не менее 80% заданий контрольной работы, качество решения которых соответствует критерию оценки «отлично»;

– оценка «хорошо» выставляется, если 70% заданий контрольной работы выполнено правильно;

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если 50% заданий контрольной работы выполнено правильно;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, если менее 50% заданий контрольной работы выполнено правильно.

## **20.2 Промежуточная аттестация**

Промежуточная аттестация по дисциплине (экзамен) осуществляется с помощью следующих оценочных средств: чтения, перевода, устного аннотирования научного текста по специальности объемом 1500-2000 п.з.; монологического высказывания с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем профессионального характера.

В контрольно-измерительный материал включаются два задания.

Для оценивания результатов обучения **на экзамене** используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- 2) умение грамотно использовать грамматические структуры, специальную лексику и профессиональные термины;
- 3) умение поиска иноязычной профессионально-ориентированной информации;
- 4) умение извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников профессионального характера без словаря;
- 5) умение изучать, выбирать, обобщать, анализировать, критически осмысливать, систематизировать иноязычную информацию в деловой и профессионально-ориентированной сфере;
- 6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в профессиональной сфере;
- 7) умение подготовить устное публичное выступление профессионального характера.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Перевод правильный и выполнен полностью в указанный промежуток времени. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала соблюдены требования к структуре его оформления (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения), использованы специальные клише. Стилизовое оформление речи выбрано верно, средства логической связи использованы правильно. Грамматические структуры используются в соответствии с поставленной задачей. Практически нет нарушений в использовании лексики.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в полной мере; выступление логично и соответствует поставленной задаче, стилизовое оформление речи правильное, умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы полностью, практически отсутствуют нарушения в языковом оформлении речи (1-2 ошибки). Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выразить простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Показывает высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка профессионального общения; дает полные и адекватные ответы на вопросы.</p>	Повышенный уровень	Отлично



<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, указанный промежуток времени практически соблюден. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала наблюдаются нарушения требований к структуре оформления текста (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Специальные клише не всегда используются. В стилевом оформлении речи имеются недостатки, средства логической связи не всегда использованы правильно. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются некоторые нарушения в использовании лексики. Недостаточно освещена информация предлагаемого текста.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в целом; выступление в основном логично и соответствует поставленной задаче, стилевое оформление речи в основном правильное, однако умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы не полностью (имеется 3-5 нарушений в языковом оформлении речи, 2-3 нарушения в логике высказывания и предъявлении материала). Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет терминологическими соответствиями и спецификой языка профессионального общения; достаточно четко излагает материал по теме на иностранном языке; адекватно реагирует на вопросы.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Хорошо</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум (трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, имеются многочисленные грамматические и лексические ошибки, указанный промежуток времени не соблюден. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала нарушена логичность оформления текста, не сделаны вступление и/или вывод. Недостаточное использование специальных клише. Неправильное использование грамматических структур, которые могут приводить к непониманию текста. Использован неоправданно ограниченный словарный запас. Плохо освещена информация предлагаемого текста.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации достигнуты частично; в стилевом оформлении речи наблюдаются многочисленные ошибки, умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы в ограниченном объеме (имеются 6 – 10 ошибок в языковом оформлении речи, препятствующих пониманию предъявляемой информации, имеются многочисленные нарушения в логике высказывания и предъявлении</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>Удовлетворительно</p>

<p>материала (4-10). Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не всегда принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет ясно выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет ограниченным набором терминологических соответствий и эквивалентов, определяющих особенности языка профессионального общения; недостаточно четко и полно излагает материала по теме на иностранном языке; затрудняется при ответе на вопросы.</p>		
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые грамматические и лексические ошибки.</p> <p>Перевод выполнен частично, указанного промежутка времени недостаточно. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму. Не используются специальные клише. Грамматические правила не соблюдаются. Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Информация предлагаемого текста не освящена.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации не достигнуты; умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности не позволяют обеспечить предъявление информации. Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Не умеет излагать материал по теме на иностранном языке; не умеет использовать терминологические соответствия и эквиваленты, определяющие особенности языка профессионального общения.</p>	–	Неудовлетворительно

### Перечень заданий к промежуточной аттестации – экзамену.

**Задание № 1.** Прочитать, перевести и передать содержание текста общепознавательного характера объемом 1500 п.з. Поставить 7-10 письменных вопросов к содержанию текст. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста. Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.

**Задание № 2.** Напишите реферат и аннотацию к тексту по специальности.

**Задание 3.** Монологическое высказывание с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем.

### Перечень тем к промежуточной аттестации – экзамену:

№	Темы к промежуточной аттестации (экзамену)
1	Необходимость соблюдения закона.
2	Развитие закона в мире, Германии.

3	История возникновения правоохранительных органов в Германии.
4	Процесс судебного разбирательства.
5	Преступность, основные виды преступлений.
6	Полиция Великобритании и её полномочия.
7	Суд присяжных.
8	Судебный процесс. Виды судебных дел.
9	Исправительные учреждения.

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме *письменных контрольных работ*. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования в форме экзамена. Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя задания, позволяющие оценить уровень полученных знаний, умений и навыков.

При оценивании используются количественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.

**Форма контрольно-измерительного материала**

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
немецкой филологии  
\_\_\_\_\_ Величкова Л.В.  
\_\_\_\_\_.\_\_\_\_.20\_\_

Направление подготовки: 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность Дисциплина: Б1.О.03 Иностранный язык (немецкий)

Курс: 2

Форма обучения: очная

Вид аттестации: промежуточная

Вид контроля: экзамен

**Контрольно-измерительный материал № 12**

**1. Прочитать, перевести и передать содержание текста общепознавательного характера объемом 1500 п.з. Поставить 7-10 письменных вопросов к содержанию текст. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста. Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.**

Фрагмент текста:

Notwendigkeit der Erlernung fremder Sprachen.

Ob es jemals gelingen wird, eine Weltsprache einzuführen und ihr als solcher allgemeine Geltung zu verschaffen oder nicht, der Notwendigkeit, fremde Sprachen zu lernen, werden wir niemals enthoben sein. Nach wie vor wird es keinen anderen Weg zum Herzen und zur geistigen Mitte eines Volkes geben als durch seine Sprache. Freilich verlangt die Erlernung einer fremden Sprache, vor allem zu Anfang, ein nicht geringes Maß an Selbstaufgabe; dieses Maß wird genau so groß sein wie die Mühe, die wir gewillt sind, auf uns zu nehmen — die Mühe, die eigenen Sprachgewohnheiten zu

vergessen und uns die fremden allmählich anzueignen. Das geht nicht ohne Schmerzen ab, wie sie sich ja auch beim körperlichen Wachsen einzustellen pflegen, nicht ohne Anstrengung und sogar Verzweiflung. Man muss sich einmal von allen guten Geistern — den vertrauten Sprachgewohnheiten — verlassen gefühlt haben, einmal einsam und ohne Hilfe in der fremden Sprachluft wie in einer fremden Stadt gestanden haben — dann wird man bald aus dem Stadium des Erlernens in das des Erlebens kommen. Das durch und durch Fremde, Unverständliche wirkt mit einem mal als etwas ungemein Neues, Anziehendes — als etwas, über dem man die eigene Art keineswegs zu vergessen oder gar zu verleugnen braucht. Nichts ist heilsamer gegen nationalen Sprachfanatismus und -hochmut als die Beschäftigung mit fremden Sprachen. Sie lehrt die eigene Art erkennen und richtig einschätzen; sie zeigt, wo das Eigene einer Ergänzung durch das Fremde bedarf. Wer so sehend geworden ist, wird auch bald neben dem Trennenden das Verbindende entdecken — das, was zwei Sprachen, ja, was allen gemeinsam ist. In jedem europäischen Volk und damit auch in seiner Sprache begegnen wir einem Teil der abendländischen Geschichte und darüber hinaus der Geschichte der Menschheit. Beiden dürfen wir uns nicht verschließen, haben wir einmal unser Menschsein als Aufgabe am Nächsten begriffen. Und der Nächste, das ist ja nicht nur der Angehörige der eigenen Familie, des eigenen Volkes, das sind auch die Mitglieder der Völkerfamilie, in die wir hineingeboren sind. (H. Homeyer. Von der Sprache zu den Sprachen).

## **2. Напишите реферат и аннотацию к тексту по специальности.**

Фрагмент текста:

### **Strafgerichte und Zivilgerichte**

Die ordentliche Gerichtsbarkeit umfasst Strafgerichte und Zivilgerichte. Den Strafgerichten obliegt die Anwendung des Strafrechts. Sie führen Prozesse durch, denen die Staatsanwaltschaft eine Verletzung strafrechtlicher Normen vorwirft. Die Zivilgerichte sind für die Entscheidung bürgerlicher (ziviler) Rechtsstreitigkeiten zuständig, also immer dann, wenn sich der Streitgegenstand zwischen einzelnen Bürgern (Kläger und Beklagtem) auf Vorschriften des Privatrechts bezieht (z.B. bei Streitigkeiten um die Rechte und Pflichten aus einem Mietverhältnis oder einem Kaufvertrag). Aus der Zuständigkeit der Zivilgerichte herausgenommen ist jedoch das Arbeitsrecht als ein heute besonders wichtiges Sondergebiet des Privatrechts

## **3. Монологическое высказывание с элементами диалога с преподавателем по теме "Die Ausbildung der Juristen in Deutschland".**

Преподаватель \_\_\_\_\_ Бородкина Г.С.